



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 1

1.0 आमुख

- 1.1 आर आई एन एल भारत सरकार की राष्ट्रीय इस्पात नीति के क्रम में निर्यात मात्रा बढ़ाना चाहती है। आर आई एन एल के विपणन के आई टी डी प्रभाग ने विभिन्न देशों में विदेशी विपणन/बिक्री कार्यालयों की स्थापना द्वारा अपने कारोबार की पहुँच को व्यापक बनाने हेतु पहल की है। इसी पहल के तहत कोलंबो में स्टॉकयार्ड के रूप में भंडारण सुविधा वाले पहले अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय की स्थापना की गयी है।
- 1.2 अधिकतम दक्षता प्राप्त करने के क्रम में, आर आई एन एल देश के भौगोलिक क्षेत्र में व्यापक रूप से व्यापार के विस्तरण के लिए सुदृढ़ खुदरे व्यापारी नेटवर्क की स्थापना करना चाहता है।

2.0 खुदरा व्यापारी का स्थान

- 2.1 'खुदरा व्यापार का आउटलेट' ऐसी जगह है, जहाँ खुदरे व्यापारी आदेश लेना, भुगतान प्राप्त करना आदि जैसे बिक्री संबंधी प्रचालन कार्य किये जाते हैं। दूसरे शब्दों में, 'खुदरे व्यापारी का आउटलेट' खुदरे व्यापारी का 'बिक्री कार्यालय' है।
- 2.2 खुदरे व्यापारी को उनके लिए लागू प्रचालन की श्रेणी के अनुसार जगह में गोदाम के लिए अपेक्षित जगह उपलब्ध करनी है।
- 2.3 यदि अधिक आउटलेट हों तो, प्रचलनगत सुविधा के लिए खुदरा व्यापारी को अतिरिक्त गोदाम की सुविधाएँ उपलब्ध करानी होंगी।
- 2.4 आर आई एन एल भी खुदरा व्यापारी की प्राथमिकता के आधार पर विविध क्षेत्रों में अधिक खुदरा व्यापारी आउटलेट खोलने हेतु खुदरा व्यापारियों को अनुमति देते हुए अपने बाजार के हिस्से को बढ़ाना चाहती है।
- 2.5 संबद्ध अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय को सूचित करते हुए लक्षित ग्राहकों के लिए अपनी सुविधा के अनुसार अन्य उपयुक्त जगह पर गोदाम की स्थापना की जाय।
- 2.6 खुदरा व्यापारी का आउटलेट और गोदाम को एक ही जगह पर उपलब्ध करानी चाहिए।

3.0 उपलब्ध होनेवाले उत्पाद

- 3.1 खुदरा व्यापारी के गोदाम द्वारा लक्षित खंडों के लिए सभी आर आई एन एल के उत्पाद उपलब्ध किये जाते हैं।
- 3.2 लक्षित खंडों की आवश्यकता के दृष्टिगत, खुदरा व्यापारी के माध्यम से सभी आकार के सभी लौह व इस्पात उत्पाद बेचे जाएँगे।
संबद्ध देशों में खुदरा व्यापार के लिए अनुमति प्राप्त सभी लौह व इस्पात उत्पादों पर विचार किया जाएगा।

4.0 खुदरे व्यापारी की चयन पद्धति

- 4.1 अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय श्रेणी सी, डी और एफ में खुदरे व्यापारियों/अतिरिक्त खुदरा व्यापारियों के पंजीकरण के लिए आवश्यक कार्रवाई करेगा।
- 4.2 निदेशक (वाणिज्य) के अनुमोदन से नियमित रूप से/आवधिक तौर पर वेबसाइट के माध्यम से खुदरे व्यापारियों/अतिरिक्त खुदरे व्यापारियों की नियुक्ति प्रक्रिया आयोजित की जाएगी।
- 4.3 आर आई एन एल के अनुमोदन से परेषण बिक्री अभिकर्ता (सी एस ए) भी खुदरा व्यापारी की नियुक्ति कर सकते हैं। खुदरे व्यापारी की नियुक्ति के लिए सी एस ए द्वारा आवेदन की प्राप्ति पर, दिशानिर्देशों की पूर्ति करनेवाले आवेदनों पर खुदरे व्यापारी की नियुक्ति हेतु विभागाध्यक्ष (विपणन) के अनुमोदनार्थ आई एम ओ कार्रवाई करेगी।
- 4.4 विज्ञापन से संबंधित व्यापक प्रपत्र, आवेदकों को अनुदेश और आवेदन प्रपत्र क्रमशः अनुलग्नक-I, II व III में हैं। मूल्यांकन शीट व मूल्यांकन मापदंड, करार प्रपत्र, पंजीकरण पद्धति क्रमशः अनुलग्नक-IV, V व VI में उपलब्ध हैं।



**अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश**

पृष्ठ 2

- 4.5 खुदरा व्यापारी के आवेदनों का मूल्यांकन 10 अंक मापन में मौजूदा सनदी लेखाकार द्वारा प्रमाणित अनुसार इस्पात बिक्री कारोबार, बैंकर द्वारा प्रमाणित वित्तीय क्षमताएँ, इस्पात क्षेत्र में अनुभव आदि और आवेदन के मूल्यांकन के दौरान कंपनी द्वारा विचार किये जाने योग्य आवश्यक मुद्दों जैसे मापदंड युक्त कारकों पर मूलांकन किया जाएगा। सभी प्रकार की श्रेणियों के लिए न्यूनतम योग्यता अंक संबंधी विवरण अनुलग्नक-IV में उपलब्ध हैं।
- 4.6 मापन के क्रम में प्राप्त (उच्च से न्यूनतम) अंक के क्रम में आवेदकों के पंजीकरण हेतु विचार किया जाएगा।
- 4.7 चयन प्रक्रिया के माध्यम से आगे बढ़ने के पश्चात, सफल आवेदक (विभागाध्यक्ष (विपणन) के अनुमोदन के साथ सी एस ए द्वारा प्रस्तुत आवेदन सहित) को खुदरेव्यापार के लिए वैध अवधि सूचित करते हुए नियुक्ति पत्र जारी किया जाएगा।
- 4.8 आर आई एन एल अपने उत्पादों को ऐसे अधिकार क्षेत्र में प्रत्यक्ष रूप से या अन्य किसी भी प्रकार के माध्यम और पद्धतियों से बेचने का अधिकार रखता है।

5.0 पंजीकरण की अवधि :

- 5.1 खुदरा व्यापारी का पंजीकरण एक वित्त वर्ष के लिए होगा। मौजूदा दिशानिर्देशों के अनुसार सफलतापूर्वक निष्पादन करनेवाले खुदरा व्यापारी के नवीकरण हेतु विचार किया जाएगा।
- 5.2 किसी भी वर्ष के दौरान निष्पादन में असफल खुदरा व्यापारी को नये सिरे से पंजीकरण हेतु वेब/खुले विज्ञापन के माध्यम से आवेदन प्रस्तुत करना होगा।
- 5.3 विगत वर्ष में सफलतापूर्वक निष्पादन किये हुए खुदरा व्यापारियों को विगत निष्पादन के आधार पर अगले वर्ष के लिए नवीकरण हेतु विचार किया जाएगा।

6.0 खुदरा व्यापारी की विक्रय/क्रय मूल्य

- 6.1 खुदरा व्यापारी आर आई एन एल से आई एम ओ के पूर्व स्टॉकयार्ड के लिये प्रेषण की तारीख को लागू अनुसार सामग्री खरीद सकते हैं। अग्रिम/प्रतिभूति साख के रूप में भुगतान किया जाएगा और शाखा कार्यालय के स्थान पर स्थानिक रूप से डी दी/पी ओ/आर टी जी एस/एन ई एफ टी द्वारा भुगतान किया जा सकता है।

7.0 निष्पादन

- 7.1 खुदरे व्यापार के सफल निष्पादन के लिए, खुदरा व्यापारी को निम्नलिखित शर्तों की पूर्ती करनी होगी:
- i) वर्ष के दौरान खुदरे व्यापारी द्वारा पंजीकृत श्रेणी की मूल मात्रा में से न्यूनतम 75% उठायी करनी चाहिए।

खुदरे व्यापारी की श्रेणी	मूल मात्रा (एम टन)	उठायी की जानीवाली न्यूनतम मात्रा (एम टन)
सी	7,200	5,400
डी	3,600	2,700
एफ	1,200	900

वर्ष के दौरान “सी”, “डी” और “एफ” श्रेणी में पंजीकृत नये खुदरा व्यापारी के मामले में, मूल मात्रा की गणना के लिए यथानुपात मात्रा (माहवार) विचार किया जाएगा।

- 7.2 खुदरा व्यापारी को उत्पाद श्रेणीवार समझौता ज्ञापन करना होगा। खुदरा व्यापारी को कुल मात्रा के लिए समझौता ज्ञापन (उत्पाद श्रेणीवार) करना होगा, जबकि खंड 7.1 के अनुरूप उनके द्वारा पंजीकृतानुसार खुदरे व्यापारी की श्रेणी की मूल मात्रा से कम न हों। वित्त वर्ष के दौरान यदि समझौता ज्ञापन किये जाने के मामले में शेष वित्त वर्ष की अवधि के लिए खुदरे व्यापारी को यथानुपात के आधार पर समझौता ज्ञापन करने हेतु अनुमति दी जाएगी। समझौता ज्ञापन के लिए प्रपत्र अनुलग्नक- VIII में प्रस्तुत है।

8.0 गुणवत्ता



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 3

- 8.1 आर आई एन एल द्वारा खुदरा व्यापारियों को आपूर्ति की गयी सामग्री के लिए परीक्षण प्रमाणपत्र उपलब्ध किया जाएगा।
- 8.2 खुदरा व्यापारी को किसी भी प्रकार की क्षति, सामग्री की पहचान में मिश्रण या हानि के क्रम में उनके परिसर में सामग्री के भंडारण के लिए आवश्यक कदम उठाना होगा। खुदरा व्यापारी को आवक और जावक सामग्री से संबंधित लेखा का रखरखाव करना होगा।
- 8.3 यदि कोई शिकायत हों तो, उसे प्रचलित गुणवत्ता शिकायत पद्धति के अनुसार गुणवत्ता से संबंधित निपटाया जाएगा।
- 9.0 अन्य जानकारी**
- 9.1 आई एम ओ के वरिष्ठ प्रबंधक द्वारा प्रत्येक तिमाही की समाप्ति पर खुदरा व्यापारी के निष्पादन की समीक्षा की जाती है और आई टी डी-प्रभारी/विभागाध्यक्ष-विपणन को समेकित प्रतिवेदन प्रस्तुत किया जाता है।
- 9.2 आर आई एन एल, विपरीत व्यवहार और बारंबार ग्राहक अभिपुष्टि तथा अन्य कोई मद, जो आर आई एन एल के हित में अहितकर हों, के मामले में अपने एकल विवेक से 15 दिनों की सूचना देकर खुदरा व्यापारी का पंजीकरण रद्द कर सकता है।
साथ ही, किसी भी समय पंजीकरण प्रक्रिया के दौरान या पंजीकरण के पश्चात आवेदक/ खुदरा व्यापारी द्वारा दी गयी घोषणा में कोई अनुचित या गलत पाया गया तो, वह पंजीकरण सरासर रद्द किया जाएगा।
- 9.3 जो आवेदक/खुदरा व्यापारी, जिनका आवेदन अस्वीकृत/पंजीकरण रद्द किया गया, उसे वेदन/पंजीकरण के रद्दीकरण की तारीख से एक वर्ष की अवधि के लिए बिक्री आउटलेट हेतु किसी भी प्रकार की चयन प्रक्रिया में भाग लेने हेतु अनुमति नहीं दी जाएगी।
- 9.4 परेषण बिक्री अभिकर्ता खुदरा व्यापारी बनने के लिए आवेदन प्रस्तुत नहीं कर सकता है।
- 9.5 यदि किसी भी देश में खुदरा व्यापारियों को प्रत्यक्ष रूप से बिक्री के लिए अनुमति नहीं दी जाती/निषेध हों तो, किसी भी खुदरा व्यापारी की नियुक्ति नहीं की जाएगी।



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 4

परिभाषाएँ :

बी एस सी ओ एम – विपणन से संबंधित मंडल उप समिति

सी एम डी – अध्यक्ष-सह-प्रबंध निदेशक

डी (सी) – निदेशक (वाणिज्य)

एच ओ डी (एमकेटीजी) – विभागाध्यक्ष – विपणन (कार्यपालक निदेशक/महा प्रबंधक)

डी जी एम (एमकेटीजी)-आई टी डी आई/सी – उप महाप्रबंधक – विपणन (अंतर्राष्ट्रीय व्यापार प्रभाग) प्रभारी

एसआर बीएम – वरिष्ठ शाखा प्रबंधक

आई एम ओ – अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय

आई बी सी – ब्याज सहित साख

एल सी – साख पत्र

बी जी – बैंक गारंटी



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 5

अनुलग्नक Annexure -I

राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड RASHTRIYA ISPAT NIGAM LIMITED
(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)
विशाखपट्टणम इस्पात संयंत्र VISAKHAPATNAM STEEL PLANT
अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय International Marketing Office

.....में खुदरे व्यापारियों की नियुक्ति के लिए विज्ञापन

Advertisement for Appointing Retailers in _____

सं.No.VSP/Mktg/##

दि.Date:dd/mm/yyyy

- 1 राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड, आई एम ओ, ----- (शहर/देश) में आर आई एन एल के उत्पादों (लौह व इस्पात के उत्पाद) की बिक्री हेतु प्रतिष्ठित खुदरा व्यापारियों से खुदरा व्यापारी नियुक्ति हेतु भरे हुए आवेदन पत्र आमंत्रित करता है।
RASHTRIYA ISPAT NIGAM LIMITED, IMO, _____(City/Country) invites filled in application forms for appointment of Retailer for sale of RINL material (Iron & Steel items) from reputed retailers.
- 2 खुदरा व्यापारियों का पंजीकरण देश के सभी क्षेत्रों को जरूरत के अनुसार सेवा देने हेतु की जाती है। ताकि, आर आई एन एल द्वारा लौह व इस्पात के सभी आकार व श्रेणी के सभी उत्पादों का विपणन किया जा सके।
The Retailers are registered to service the requirements from all areas of the country. Accordingly, all Iron & Steel products of all sizes and grades as marketed by RINL.
- 3 आवेदन प्रपत्र, आवेदक हेतु निर्देश एवं नियम व शर्तों को हमारी वेबसाइट (www.vizagsteel.com) डाउनलोड किया जा सकता है अथवा उपरोक्त उल्लिखित पते पर वरिष्ठ शाखा प्रबंधक-आई एम ओ के कार्यालय से दिनांक / / से सायं 05.00 बजे तक नि:शुल्क प्राप्त किया जा सकता है।
Application format, instructions to applicant and terms and conditions can be downloaded from our website (www.vizagsteel.com) or can be obtained free of cost from the Sr.Branch Manager-IMO mentioned above till 5.00PM of dd/mm/yyyy.
- 4 भरे हुए आवेदन पत्र नियंत्रणाधीन शाखा में उसके लिए रखे गए बाक्स में दि: / / से सायं 03.00 बजे तक प्रस्तुत किए जाने चाहिए, जिन्हें उसी दिन सायं 03.30 बजे खोला जाएगा।
Filled in application forms should be submitted in the Box provided in the Controlling Branch latest by 3.00 PM on dd/mm/yyyy, which shall be opened by 3.30PM on the same day.
- 5 अधिक जानकारी हेतु ईच्छुक लोग वरिष्ठ शाखा प्रबंधक, आई एम ओ से संपर्क करें अथवा ऊपर दी गई हमारी वेबसाइट देखें।
Interested parties may contact the Sr Branch Manager, IMO for further details or visit our web site as mentioned above.

वरिष्ठ शाखा प्रबंधक, आई एम ओ
Sr. Branch Manager, IMO



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 6

अनुलग्नक Annexure -II

आवेदक के लिए अनुदेश Instructions to the Applicant

- आवेदक सावधानीपूर्वक आवेदन पत्र और उसके नियम व शर्तों को पढ़ें और आर आई एन एल के खुदरा विक्रेता के रूप में पंजीकरण पर लागू नियमों व शर्तों को समझें।

The applicant shall carefully go through the application format and Terms & Conditions and fully understand the terms and conditions governing their registration as RINL's Retailer.
- संचालन पद्धति जानने हेतु आवेदक को आई एम ओ के प्रभारी से स्वयं मिलना होगा। आवेदक आर आई एन एल के पारेषण अभिकर्ता से मिल सकता है एवं जहाँ से प्रायः उत्पादों की आपूर्ति होनी है वेयर हाऊस परिसर में जा सकता है तथा आर आई एन एल की कार्यपद्धति की जानकारी प्राप्त कर सकता है। आवेदन कर्ता द्वारा आवेदन प्रस्तुत करने के साथ ही ऐसा माना जाएगा कि वह पंजीकरण के नियमों एवं शर्तों और आवेदन करते समय शाखा एवं पारेषण बिक्री अभिकर्ता के परिसर के स्थान से जगह से पूर्णतया अवगत है।

The applicant shall acquaint themselves about the operations to be done by meeting the In-charge IMO. The applicant may also visit RINL's Consignment Agents Warehouse and acquaint himself with the location and working of RINL from where materials will normally be delivered. The Applicant by the very act of applying will be deemed to have fully understood the terms and conditions governing their registration and familiarized themselves with the location of Branch and Consignment Sales Agents premises at the time of submission of their application.
- आवेदन के प्रपत्र के अनुसार विवरण भरे जाएं और आवश्यकतानुसार साक्ष्य संलग्न किए जाएं। आवेदन में किए गए दावों एवं आवेदन पत्र के साथ संलग्न दस्तावेजों को ही संस्तुति दी जाएगी।

The details shall be filled-in as per the format and the documentary proof is to be attached wherever applicable. The claim made in the application and the documents submitted along with the application shall only be considered.
- निर्धारित तिथि एवं समय के अनुसार आई एम ओ के दिए गए पते पर आवेदन स्वीकार किए जाएंगे। निर्धारित तिथि व समय के उपरांत कोई आवेदन स्वीकार नहीं किया जाएगा।

The application form shall be submitted at IMO at the address mentioned, within the indicated date & time. No application shall be accepted beyond the specified date and time.
- खुदरा विक्रेता के लिए दिए गए अधूरे आवेदन पत्रों, बिना आवश्यक दस्तावेज संलग्न किए आवेदनों एवं सशर्त आवेदन पत्रों को स्वीकार नहीं किया जाएगा। आर आई एन एल अपनी सुविधानुसार पंजीकरण कार्य को 90 दिनों के भीतर अंतिम रूप दे सकता है।

Incomplete applications, applications not accompanied by the required documents, and conditional applications will not be considered for Retailership. RINL may, at its convenience, finalize the registration within a period of 90 days.
- आवेदनों के देरी से पहुँचने, नष्ट होने अथवा डाक के माध्यम से प्राप्त नहीं होने आदि के लिए आर आई एन एल जिम्मेदार नहीं होगा। फैक्स, ई-मेल अथवा अन्य किसी इलेक्ट्रॉनिक्स पद्धति से प्राप्त होने वाले आवेदनों पर विचार नहीं किया जाएगा।

RINL will not be responsible for any delay, loss or non-receipt of application by post etc. Applications received by Fax, E-mail or any electronic mode etc., will not be considered.
- खुदरा विक्रेता के आवेदन पत्र की समीक्षा करते समय सनदी लेखाकार के द्वारा लेखापरीक्षित बिक्री कारोबार, बैंकरों के द्वारा प्रमाणित वित्तीय क्षमताओं, इस्पात के कारोबार जैसे अनुभवों एवं कोई अन्य मानदंड जिसे कंपनी आवश्यक समझती हो, उसका मूल्यांकन विभिन्न स्तरों पर करा सकती है।

The applications for Retailers shall be evaluated on various attributes like sales turnover as certified by CA, Financial capabilities as certified by the Banker, experience in the field of steel etc. and any other criteria, which the company considers necessary to consider while evaluation of the application.
- खुदरा विक्रेता को स्थानीय स्तर पर बिक्री कार्यालय बनाना होगा।

The retailer is required to provide 'Sales Office' in the Location.
- आर आई एन एल के द्वारा किया गया मूल्यांकन अंतिम और मान्य होगा। कंपनी के पास कारण बताए बिना किसी भी आवेदन/नों अथवा सभी आवेदनों को स्वीकार करने/नहीं करने का अधिकार होगा।

Assessment made by RINL shall be final & binding. RINL reserves the right to accept or reject any and or all applications without assigning any reason whatsoever.



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 7

अनुलग्नक Annexure -III

खुदरे व्यापारी के लिए पंजीकरण हेतु आवेदन का प्रपत्र

Format of Application for Registration as Retailer

राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड RASHTRIYA ISPAT NIGAM LIMITED

अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय International Marketing Office

.....में आर आई एन एल की सामग्री के लिए खुदरे व्यापारी के लिये आवेदन

Application form for Appointment of Retailer for Sale of RINL Materials at

(पत्रशीर्ष पत्र प्रस्तुत किया जाय TO BE SUBMITTED ON LETTERHEAD)

क्र.सं.	विवरण Description	विवरण Details		
1	आवेदक का नाम Name of the Applicant			
2	आवेदक की स्थिति Status of the Applicant	Proprietor/Partnership/Pvt.Ltd./LLP/ Public Ltd / Co-operative/ Company		
3	पता Address			
4	संपर्क सूत्र विवरण Contact Details			
	दूरभाष/मोबाइल सं. Telephone/ Mobile No.			
	फैक्स नं. Fax No.			
5	संपर्क व्यक्ति Contact Person			
	नाम Name			
	पदनाम Designation			
	सहभागी/निदेशक/मालिक का विवरण Details of Partners/Directors/ Proprietors			
<p>डाक में विलंब आदि के कारण आवेदन पत्र प्राप्त नहीं होने के लिए आर आई एन एल उत्तरदायी नहीं होगा। फैंक्स, ई-मेल अथवा अन्य किसी इलेक्ट्रॉनिक तरीके से प्राप्त आवेदनों पर विचार नहीं किया जाएगा। (कृपया पार्टनरशिप डीड. मेमोरैंडम व आर्टिकल ऑफ असोसिएशन, उस अनुच्छेद जिसके तहत आवेदक को..... (देश) में लौह व इस्पात के कारोबार की अनुमति मिली है का उल्लेख करते हुए, कंपनी के पंजीकरण विवरण की प्रतिलिपि के साथ अद्यतन लेखापरीक्षा तुलनपत्र एवं पी व एल विवरण संलग्न करें।)</p> <p>RINL will not be responsible for any delay, loss or non-receipt of application by post etc. Applications received by Fax, E-mail or any electronic mode etc., will not be considered. (Please enclose a copy of Partnership Deed/Memorandum & Articles of Association, Company Registration Details highlighting the clause based on which Applicant is permitted to trade Iron & Steel in _____ (Country) along with latest Audited Balance Sheet and P&L Statement)</p>				
6	क्या किसी आवेदक/प्रोपराइटर/पार्टनर/निदेशक में आर आई एन एल से संबंधित है (यदि हाँ, तो उस संबंध में कृपया विवरण दें) Whether any of the applicant/proprietor/ Partner/ Directors are related to Employees of RINL (if yes, Please furnish details there off)	जी हाँ/जी नहीं YES / NO		
7	कर संबंधी विवरण Tax Details			
	A) TIN no & Date			
	B) VAT / GST No.& Date			
	C) PAN No.			
	D) NBT no & Date (if applicable)			
	(Self-attested Copies of the related documents are required to be attached)			
8	व्यापार की प्रकृति Nature of Business	निर्माण/Manufacturing/ट्रेडिंग Trading/ थोक Wholesaler/खुदरा विक्रेता/ Retailer		
9	प्रहस्त उत्पादों की प्रकृति Type of Products handled			
10	कारोबार का विवरण Turnover Details	स्थानीय मुद्रा में पिछले 3 वर्षों का प्रतिवेदन Last 3 Years Report in Local Currency		
		2018-19	2017-18	2016-17
	कुल बिक्री कारोबार Total Sales Turnover			
	इस्पात उत्पादों का कारोबार Turnover of Steel Products			



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 8

11	कुल इक्विटी पूँजी अथवा कारोबार में निवेश (स्थानीय मुद्रा में) Total Equity Capital or Investment in Business (Local Currency)	
12	बैंकर का नाम, पता व फोन नं. Bankers Name & Address, Contact No. (Please enclose letter from bankers on their satisfactory dealing with the bank)	
13	मूलसंरचनात्मक सुविधाओं का विवरण Details of Infrastructure Facilities	
	कार्यालय Office : स्वयं Own /पट्टा Leased / पट्टे हेतु सहमति Consent to Lease	
	क्षेत्र वर्गफुट Areas in Sq Ft (कृपया उपलब्ध यार्ड अथवा आवेदन चयन के बाद तुरंत बनाया जाएगा। indicate whether existing yard or will be made immediately after selection of the application)	
	वेयरहाऊस स्टॉकयार्ड क्षेत्रफल वर्गफुट में Warehouse Stockyard Area in Sq Ft	
	वेयर हाऊस का पता Warehouse Address (कोई अन्य जानकारी जो आवेदक देना चाहता हो। Any other information the applicant wishes to provide)	
14	आवेदित ग्रेड The Grade for which Applied ग्रेड सी Grade C ग्रेड डी Grade D ग्रेड एफ Grade F	
15	कारोबारी उत्पाद Products dealt with	
16	उपस्थिति दर्ज कराने के लिए प्राथमिकता क्रम में प्रस्तावित कारोबार में शामिल किए जाने वाले क्षेत्र/स्थान Areas/places to be covered in the proposed business, in order of preference	

घोषणा Declaration:

मैं/हमने आवेदक के लिए निर्देश में दिए गए नियमों एवं शर्तों को पढ़ा और तदनुसार खुदरा विक्रेता के रूप में पंजीकरण के लिए सहमति का मसौदा तैयार किया है और उसके अनुसार मेरी/हमारी सहमति है।

I/We have gone through the terms and conditions contained in Instructions to Applicants and Draft agreement of Registration as Retailer and accord my/our acceptance of the same.

मैं/हम घोषणा करते हैं कि उपरोक्त जानकारियाँ सत्य व ठीक हैं। मैं/हम पूर्णतः अवगत हैं कि यदि दी गई जानकारियों में से कोई भी असत्य पाई जाती है, तो मैं/हम अयोग्य माने जाएंगे और/अथवा हमारा पंजीकरण कभी भी रद्द किया जा सकता है।

I/We declare that the information given above is true and correct. I/We am/are fully aware that if any information given above is found to be incorrect, I/We would be disqualified and/or our registration may be cancelled at any point of time.

मैं/हम यह घोषणा करते हैं कि उपरोक्त सूचनाओं में कोई बदलाव हो, तो उसकी जानकारी आपको तुरंत देंगे।

I/ We declare that any changes in the above information, we will intimate you immediately.

मैं/हम एतद्वारा यह पुष्टि करते हैं कि ऊपर उल्लिखित पत्राचार के पते/ई-मेल आई डी/फैक्स से हमें भेजी गई कोई भी जानकारी को स्वीकार करेंगे।

I/We hereby confirm that any communication sent to the above-mentioned correspondence address/E-mail ID/Fax stands served on us.

मैं, अपनी कंपनी की ओर से उपरोक्त जानकारी प्रस्तुत करने एवं उस पर हस्ताक्षर करने के लिए प्राधिकृत हूँ।

I am authorized to furnish the above information and sign on behalf of our company.

स्थान Place:

तारीख Date:

मुहर के साथ प्राधिकृत निदेशक/हस्ताक्षरी का हस्ताक्षर
Signature of Authorized Director/Signatory -with Seal



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 9

अनुलग्नक Annexure -IV

खुदरा व्यापारी के आवेदन मूल्यांकन मापदंड

Evaluation criteria of application for Retailer

आवेदन में किए गए दावों और उसके साथ प्रस्तुत कागजातों पर ही समिति विचार करेगी। समिति मूल्यांकन के किसी भी स्तर पर किसी कागजात अथवा दावे को स्वीकार नहीं करेगी।

The committee shall consider only the claim made in the application and the documents submitted along with the application. No additional documents or claims shall be entertained by the committee at any stage of the evaluation.

1. मूल्यांकन फार्म के ऊपर आवेदक का नाम व आवश्यक जानकारियाँ भरी जाएंगी।
The details at the top of the evaluation form, and the Name of the applicant shall be filled up with the relevant information.
2. आवेदक के द्वारा प्रस्तुत दावों के आधार पर उसकी स्थिति का उल्लेख किया जाएगा और विवरणों के सत्यापन एवं सही पाए जाने के पश्चात उसे मूल्यांकन शीट में अंकित किया जाएगा
The status of the applicant, shall be mentioned as claimed by the applicant, and shall be recorded in the evaluation sheet after verification of details and found to be correct.

ई-खुदरा व्यापारी पंजीकरण हेतु मूल्यांकन शीट Evaluation Sheet for Registration of E-Retailer			
नियंत्रक शाखा Controlling Branch		खुदरा विक्रेता स्थान Location of Retailer	
निरीक्षण/मूल्यांकन तिथि Date of Inspection/Evaluation:		आवेदन सं. Application No.	
	टिप्पणी Remarks	अधिकतम अंक Maximum Points	आबंटित अंक Points Allotted
1	आवेदक/संस्था का नाम Name of the Applicant/Firm		
2	आवेदक की स्थिति Status of the Applicant		
3	इस्पात उत्पाद बिक्री कारोबार Sales Turnover of Steel Products	2	
4	सीमा हेतु बैंकर प्रमाण पत्र Bankers Certificate for limit	2	
5	इस्पात के कारोबार में आवेदक का अनुभव Applicant's Experience in Steel Business	2	
6	Number of Branches (Geographical area covered)	1	
7	भंडारण जगह व प्रचालन सुविधाएं Storage space & Handling infrastructure	2	
8	तोलन सुविधा Weighment facility	1	
	कुल Total	10	

उपर्युक्त के संबंध में समिति की टिप्पणी Observation of the committee on the above

--

समिति के सदस्यों का नाम और पदनाम

Names of the Committee Members & Designations

हस्ताक्षर Signatures



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 10

3. कारोबार Turnover

पूर्व के तीन वित्तीय वर्षों के दौरान किए गए श्रेष्ठतम कारोबार को स्वीकार किया जाएगा।
Highest annual Sales turnover in the previous three financial years shall be considered.
निम्नलिखित कारोबारी स्लैब के आधार पर अंक दिए जाएंगे।
Points shall be allotted based on turnover slabs as follows.

"कारोबार" का मापदंड (राशि मिलियन में) Parameters for "Turnover" (Amount in Millions(M))			अंक Points
"C"	"D"	"F"	
up to 240.00 M	up to 120.00 M	up to 30.00 M	NIL
> 240.00 M up to 300.00 M	> 120.00 M up to 150.00 M	> 30.00 M up to 40.00 M	1
> 300M	> 150.00 M	> 40.00 M	2

4. बैंकर की सीमा Banker Limit

जो आवेदक ऋण देने की क्षमता और साल्वेसी का उल्लेख करते हुए बैंकरो का संदर्भ प्रस्तुत करेंगे उन्हें अनुलग्नक-VII में दी गई बैंकर सीमा के अनुसार इस श्रेणी में अंक दिए जाएंगे। नीचे के स्लैब में आवेदक की साल्वेसी के अनुसार अंक दिए जाएंगे। सामान्यतया बैंकर प्रमाण-पत्र निर्धारित प्रपत्र में होना चाहिए। कृपया यह ध्यान रहे कि बैंकर का प्रमाण-पत्र में वरिष्ठ शाखा प्रबंधक (आई एम ओ) को सीधे संबोधन होना चाहिए। बैंकर प्रमाण-पत्र में उल्लिखित सीमा के आधार पर अंक दिए जाएंगे।

All applicants who submit the banker's reference indicating credit worthiness and solvency shall be awarded the points under this category as per the Format for Banker Limit at annexure-VII. Points can be allotted based on the solvency of the applicant in below slabs. Bankers Certificate should be generally in line with the prescribed format. It may be noted that the banker's certificate should be addressed directly to Sr.BM (IMO). Points shall be allotted based on limits mentioned in Bankers Certificate as follows:

"बैंकर प्रमाण-पत्र की सीमा" का मापदंड (राशि मिलियन में) Parameters for "Limit in Banker Certificate" (Amount in Millions (M))			अंक Points
"C"	"D"	"F"	
up to 120.00 M	up to 60.00 M	up to 15.00 M	NIL
> 120.00 M up to 150.00 M	> 60.00 M up to 75.00 M	> 15.00 M up to 20.00 M	1
> 150M	> 75.00 M	> 20.00 M	2

5. व्यापार क्षेत्र Business Field

लोह व इस्पात बिक्री में अनुभव Experience in Iron & Steel sales	अंक Points
Upto 5 years	1
Above 5 years	2

6. शाखाओं की संख्या No. of Branches

शाखाएँ Branches	अंक Points
More than One branch	1

7. भंडारण प्रदेश व प्रहस्तन संबंधी मूलसंरचना Storage space & Handling infrastructure

भंडारण व प्रहस्तन Storage & Handling	मद Points
भंडारण क्षमता Storage space	1
प्रचालन उपकरणों सहित जगह Space with Handling Equipment	1

8. भार तोल सुविधा Weighment Facility

भार मापन Weighment	Points
इलेक्ट्रॉनिक धर्मकाँटा Electronic Weighbridge	1

पार्टनरशिप डीड/मेमोरैंडम व आर्टिकल ऑफ असोसिएशन की जाँच की जाए कि क्या आवेदक को संबद्ध देश में लौह व इस्पात के कारोबार की अनुमति है।

Verify the Partnership Deed/Memorandum & Articles of Association, Company Registration Details whether the Applicant is permitted to trade Iron & Steel in respective Country.

ए. मूल्यांकन अंक कुल 10 (दस) हैं। Total Evaluation points are 10 (Ten)

बी. खुदरा व्यापारी बनने की पात्रता हेतु : आवेदक को न्यूनतम 3अंक हासिल करना होगा।

For Qualifying as Retailers: Applicants should score minimum 3points.

सी. एक ही श्रेणी के यदि दो अथवा उससे अधिक आवेदक समान अंक प्राप्त करते हैं, तो उच्च कारोबार को प्राथमिकता दी जाएगी।

In case of two or more applicants of same Category scoring identical marks, higher sales turnover will be given preference.



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 11

अनुलग्नक Annexure -V

खुदरा व्यापारी करार हेतु प्रपत्र Format of Retailer Agreement

(गैर-अदालती स्टॉप पेपर पर किया जाना है To be Non Judicial Stamp Paper)

यह करार सं..... दि. को आर आई एन एल के उत्पादों को स्टॉकयार्ड से खरीदने एवं उसे बेचने हेतु में, राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड (आर आई एन एल), के अंतरराष्ट्रीय विपणन कार्यालय जिसका पंजीकृत कार्यालय मुख्य प्रशासन भवन, विशाखपट्टणम इस्पात संयंत्र, विशाखपट्टणम -530031, आंध्र प्रदेश, भारत (सीआईएन नं. यू 27109एपी1982जीओआई003404), जिसका प्रतिनिधि वरिष्ठ शाखा प्रबंधक हैं. (उन्हें अब आर आई एन कहा जाएगा) तथा मेसर्स

..... (खुदरा विक्रेता का नाम व पता), अब "खुदरा विक्रेता" कहा जाएगा।

This agreement No. dated _____ for purchase and marketing of RINL Material from stockyard at _____, entered into between **Rashtriya Ispat Nigam Limited (RINL)**, International Marketing Office _____ having its registered office at Main Administration Building, Visakhapatnam Steel Plant, Visakhapatnam 530 031, Andhra Pradesh, India (**CIN No. U27109AP1982GOI003404**) represented by its Sr. Branch Manager (herein after called RINL) and M/s _____

..... (Name & address of Retailer) hereinafter called as "Retailer".

जैसा कि आर आई एन एल ने में खुदरा विक्रेता नियुक्त करने हेतु ईच्छुक है और तदनुसार संबद्ध प्राधिकरणों में पंजीकृत एवं लौह व इस्पात का कारोबार के लिए लाइसेंस प्राप्त विभिन्न पार्टियों से आवेदन आमंत्रित किया है।

WHEREAS RINL intent to appoint Retailers in _____ and accordingly invited applications from various eligible parties registered with concerned authorities and has license to trade in Iron and Steel material, और इसी क्रम में जो खुदरा विक्रेता लौह व इस्पात उत्पादों अथवा उससे संबद्ध उत्पादों का कारोबार करते हैं और खुदरा कारोबार चलाने हेतु पंजीकृत होने के लिए दि..... को आवेदन दिया है और करार के नियमों व शर्तों के अनुसार खुदरा विक्रेता नियुक्ति के लिए विधिवत हस्ताक्षर करके उन नियम व शर्तों को मानने हेतु अपनी स्वीकृति दी है।

ANDWHEREAS the Retailer has been dealing in Iron & Steel products or related products and has a valid registration for operation of Retailer outlet vide their application dated ____ and enclosing terms and conditions for appointment of retailers as per this agreement duly signed by them as a token of acceptance for such terms and conditions.

और फिर आर आई एन एल ने मेसर्स को इसके अधीन बनाए गए नियम व शर्तों के तहत दि..... से तक की अवधि के लिए आर आई एन एल का खुदरा विक्रेता नियुक्त करता है।

AND WHEREAS RINL has been pleased to appoint M/s _____, the RETAILER of RINL on the terms and conditions set out hereunder, for a period from _____ to _____.

इस करार के साक्षी निम्नवत हैं: NOW THIS AGREEMENT WITNESSETH AS UNDER:

1. **शामिल उत्पाद**

देश में सभी प्रकार, आकार व श्रेणियों के लौह व इस्पात के उत्पादों की बिक्री करने की अनुमति होगी। आर आई एन एल के विवेक से कोई अन्य उत्पाद जोड़ा जा सकेगा।

Products Covered :

All Iron & Steel products of all sizes in all Steel Grades allowed to sale in the Country. Any other product can be added at the discretion of RINL.

2. **आर आई एन एल से माल उठाव हेतु प्रतिबद्धता:**

खुदरा विक्रेता स्टॉकयार्ड में मौजूद सामग्री जो बेचा न गया हो, उसकी उपलब्धता के मद्देनजर अपनी आवश्यकता अनुसार सामग्री ले सकता है।

आर आई एन एल बिक्री हेतु एवं खुदरा विक्रेता उनके लिए प्रस्तावित न्यूनतम मात्रा मिलियन टन (प्रतिमाह) खरीदने के लिए सहमत हैं। खुदरा विक्रेता अपनी खरीद मात्रा की मांग आर आई एन एल के समक्ष रखेगा ताकि उसके पास उत्पादों की उपलब्धता बनी रहे और कभी अनुपलब्धता की स्थिति उत्पन्न न हो। यदि खुदरा विक्रेता किसी महीने में अपनी निर्धारित मात्रा की खरीद नहीं करता है, तो उस मात्रा को अगले महीने में नहीं दिया जाएगा। फिर भी, यदि सहमत मात्रा की आपूर्ति करने में आर आई एन एल असफल होता है, तो उत्पाद की उपलब्धता के अनुरूप आर आई एन एल उसकी भरपाई अगले महीने कर सकता है।

बिक्री के लिए नियम व शर्तें वहीं होंगी जो आर आई एन एल द्वारा जारी कोटेशन एवं बिक्री आदेश (एस ओ) में होंगी। कोटेशन एवं बिक्री आदेश (एस ओ) के नियम एवं शर्तों की विस्तृत जानकारी के लिए हमारी वेबसाइट www.vizagsteel.com / Marketing/Terms & Conditions देखें।



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

Committed off-take of materials from RINL:

Retailer can take the materials as per their requirement, subject to the availability of material in stockyard not already covered by sales.

RINL agrees to sell and Retailer commits to purchase a minimum quantity of ____ MT (per month) as offered to them. Retailer shall plan his purchase and place the indent on RINL so that the material is available with Retailer to avoid stock out situation. The quantities not purchased by Retailer in a month shall not be made good in the subsequent months. However, in case of failure of RINL to offer the quantity up-to the agreed quantity, RINL shall make-up the shortfall in subsequent month depending on the availability of material.

The terms and conditions of sale shall be as per the terms in the Quotation and the Sales Order (SO) issued by RINL. For detailed terms and conditions of Quotation and Sales Order visit our website www.vizagsteel.com / Marketing/Terms & Conditions.

3. निष्पादन Performance

3.1 खुदरा विक्रेता की नियुक्ति एक वित्त वर्ष के लिए की जाएगी। जो खुदरा व्यापारी सफलता पूर्वक निष्पादन करेंगे, उनके नवीनीकरण हेतु मौजूदा दिशानिर्देशों के अनुसार विचार किया जाएगा। जो खुदरा विक्रेता निष्पादन करने में असफल होंगे, उन्हें वेब/खुले विज्ञापन के माध्यम से पंजीकरण हेतु पुनः आवेदन करना होगा।

Retailer will be appointed for One financial year. Retailers who have successfully performed shall be considered for renewal, as per the prevailing guideline. The Retailers, who have failed to perform, shall be required to apply for registration afresh through Web/Open advertisement.

3.2 खुदरा विक्रेता बने रहने के लिए सफल निष्पादन हेतु खुदरा विक्रेता को निम्नलिखित शर्तों को पूरा करना होगा:

For successful performance of Retailership, the retailer should fulfill the following conditions:

जिस श्रेणी के लिए उन्हें पंजीकृत किया गया हो, वर्ष के दौरान उस श्रेणी के न्यूनतम 75% बेस मात्रा को उठाना चाहिए।

A minimum of 75% of the Base quantity of the grade, for which they are registered, should be lifted during the year.

Grade of the retailer	Base Qty. (MT)	Minimum Qty. to be lifted (MT)
C	7,200	5,400
D	3,600	2,700
F	1,200	900

यदि वर्ष के दौरान "सी", "डी", व "एफ" श्रेणी के नए खुदरा विक्रेता पंजीकृत होते हैं, तो आधार मात्रा की गणना हेतु अनुपातिक मात्रा (मासिक आधार) को लिया जाएगा।

In case of new retailers in "C", "D" and "F" grade getting registered during a year, pro-rata quantity (Monthly basis) shall be considered for arriving at Base quantity.

4. खुदरा विक्रेता हेतु बिक्री/क्रय मूल्य Selling / Purchase Price of Retailer

आपूर्ति के समय लागू पूर्व स्टॉकयार्ड मूल्य पर खुदरा विक्रेता आर आई एन एल से माल खरीद सकता है। उसका भुगतान अग्रिम/संरक्षित उधार के तहत जो डी डी/पी ओ/आर टी जी एस/एन ई एफ टी शाखा कार्यालय के स्थान पर भुनाया जा सके, उसके माध्यम से होगा।

The Retailer can purchase materials from RINL at the ex-stock yard prices as applicable on the date of delivery. The payment shall be in advance/Secured credit and can be made by DD/PO/RTGS/NEFT/ payable locally at the Branch Office location.

5. उत्पाद की आपूर्ति Delivery of Material:

आर आई एन एल के स्टॉकयार्ड में लगे या अन्य किसी नामित धर्मकांटा के द्वारा आर आई एन एल के द्वारा जारी इन्वॉइस में दर्ज भार ही अंतिम रूप से मान्य होगा और खुदरा विक्रेता उसे मानने के लिए बाध्य होगा।

The Weight recorded in the weighbridge of RINL Stockyard or any other nominated weighbridge and the Weight shown in the Invoice issued by RINL shall be final and binding upon the Retailer.



**अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश**

पृष्ठ 13

6 रद्दीकरण अधिकार Cancellation Clause:

ग्राहकों के अभिप्राय एवं प्रतिपुष्टि की पुनरावृत्ति पर आर आई एन एल अपने विवेक से 15 दिन पूर्व नोटिस देकर खुदरा विक्रेता का पंजीकरण रद्द कर सकता है।

RINL may at its discretion, cancel the registration of Retailer giving a notice of 15 days, in the event of adverse and repeated customer feedback.

विवाद निवारण Dispute Redressal:

समझौता करने, उसके अर्थ, दायरा, प्रचालन या प्रभाव या किसी तरह के उल्लंघन के संबंध में यदि कोई विवाद, असहमित, मतभेद अथवा इस तरह का कुछ भी आर आई एन एल और खुदरा विक्रेता के बीच उत्पन्न होता है, तो उसका निपटारा आर आई एन एल एवं खुदरा विक्रेता के बीच परस्पर बातचीत के माध्यम से सौहार्द्रपूर्ण माहौल में किया जाएगा। पहली बार विवाद की कोई घटना सामने आने पर दोनों दल परस्पर विश्वास के साथ उसका निपटारा 30 दिनों के भीतर आपसी बातचीत से करेंगे। फिर भी यदि, उपरोक्त तरीके से पार्टियां जो समझौता करने, उसके अर्थ, दायरा, प्रचालन या प्रभाव या किसी अन्य तरह के उल्लंघन संबंधी विवाद, असहमित, मतभेद अथवा इस तरह का कुछ भी सौहार्द्रता से नहीं कर पाती हैं, तो उसका निपटान सुलह के माध्यम से किया जाएगा। Dispute or disagreement, differences, whatsoever, arising between RINL and the retailer relating to or in connection with the construction, meaning, scope, operation or effect of this agreement or breach thereof shall be settled between RINL and the retailer amicably by mutual discussions. In the event of any dispute, the parties shall endeavor to resolve the dispute by mutual discussions in good faith in the first instance within 30 (thirty) days of notice of such dispute. If however, the parties are not able to resolve their disputes and differences amicably as aforesaid, such disputes and differences whatsoever arising between the parties out of or relating to or in connection with the construction, meaning, operation or effect of this agreement or the breach thereof shall be settled by Conciliation.

करार Conciliation:

ए) व्यक्ति जिसे सुलह कराने के लिए नियुक्त किया जाएगा वह आर आई एन एल में सेवारत महाप्रबंधक रैंक अथवा उसी रैंक का आर आई एन एल से सेवानिवृत्त अधिकारी अथवा आर आई एन एल द्वारा नियुक्त किसी अन्य सार्वजनिक उपक्रम का उसी रैंक के अधिकारी से नीचे के रैंक का अधिकारी नहीं होगा।

The person to be appointed as Conciliator shall be an Officer not below the grade of General Manager in service in RINL or a retired officer of similar grade of RINL or other PSU and shall be appointed by RINL.

बी) सुलह कराने वाले (आर आई एन एल में सेवारत को छोड़कर अथवा अन्य सार्वजनिक उपक्रम के लिए) फीस अन्य व्ययों जैसे यात्रा, भोजन व आवास व्यय की वास्तविक भुगतान के साथ-साथ एकमुश्त ₹ 50,000/- तक होगी

The fee payable to Conciliator (Conciliator other than serving RINL or other PSU shall be a fixed amount equivalent to ₹50,000/-. The other expenses such as travelling, boarding and lodging shall be reimbursed as per actual.

सी) सुलह के आयोजन की फीस व अन्य व्ययों का दोनों ही पार्टियाँ बराबर भुगतान करेंगी।

The fee and other expenses for holding the conciliation proceedings shall be shared equally by both the parties.

डी) इस क्रम में जो फैसला आएगा वह तर्क आधारित होगा और दोनों ही पार्टियों को मान्य होगा।

The award made in pursuance shall be a reasoned award and shall be binding on both the parties.

ई) एतद्वारा दोनों पार्टियों द्वारा यह सहमति जताई जाती है कि (देश) के न्यायालय में अन्य न्यायालयों को छोड़ कर उसे करार के सभी मामलों में (देश) के कानून का अकेले क्षेत्राधिकार होगा।

It is hereby agreed between the parties that the courts at _____(Country) with the exclusion of all other courts, shall alone have jurisdiction over all matters relating to this agreement, governing law shall be laws of _____(Country).

इसके साक्ष्य में इसके पक्षकारों ने ऊपर लिखे दिन, महीने और वर्ष में इसके लिए सहमित जताई।

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have set out their hands on the day, month and year above written.

राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड की ओर से हस्ताक्षरित एवं प्रस्तुत

हस्ताक्षरित एवं प्रस्तुत

Signed and Delivered on behalf of

Signed and Delivered on behalf of **Rashtriya Ispat Nigam Limited**

(M/s _____)

आर आई एन एल के साक्षी की उपस्थिति में :

आर आई एन एल के साक्षी की उपस्थिति में :

In the presence of RINL

In the presence of RETAILER

WITNESS:

Witness:



अंतरराष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 14

अनुलग्नक Annexure VI

खुदरा व्यापारी की पंजीकरण पद्धति Procedure for registration of Retailer

- मुख्यतः वित्तीय वर्ष के आरंभ में प्रमुख स्थानीय अखबार में खुले विज्ञापन एवं आर आई एन एल की वेबसाइट (www.vizagsteel.com) पर अपलोड करके योजना की घोषणा की जाएगी।
An open advertisement in local leading newspapers and through uploading into RINL website (www.vizagsteel.com) shall be done, preferable at the beginning of the financial year announcing the scheme.
- आवेदन पत्र कब तक डाऊनलोड किया जा सकेगा उसकी अंतिम तिथि और उसे भरकर जमा करने की अंतिम तिथि हमारे विज्ञापन और वेबसाइट में सूचित की जाएगी। विज्ञापन की प्रति अंतरराष्ट्रीय विपणन कार्यालय और भंडार गृह के नोटिस बोर्ड पर भी चिपकाई जाएगी।
The last date up-to which application form shall be available for downloading from the web site and the last date for submission of completed application forms shall be prescribed in the advertisement and in our upload in website. A copy of the advertisement shall be displayed in the Notice Board of the International Marketing Office and Warehouse.
- आवेदन का निर्धारित प्रारूप, आवेदक के लिए निर्देश और करार प्रपत्र अनुलग्नक-III, अनुलग्नक-II एवं अनुलग्नक- V में उपलब्ध है।
The prescribed format of application, Instructions to applicants and agreement format are at Annexure III, Annexure II and Annexure V respectively.
- मूल्यांकन प्रक्रिया के अनुसार खुदरा विक्रेताओं के आवेदनों का मूल्यांकन गहनता से की जाएगी।
The applications for Retailer shall be evaluated as detailed in the evaluation procedure.
- आई एम ओ आवेदनों की जाँच करेगा और ----- (देश) में आर आई एन एल के खुदरा विक्रेता के लिए पात्र आवेदकों की नियुक्ति हेतु सुची की संस्तुति करेगा और आगे विपणन विभाग के विभागाध्यक्ष के तद्वसार अनुमोदन हेतु अंतरराष्ट्रीय व्यापार प्रभाग प्रभारी की संस्तुति हेतु अग्रसारित करेगा।
IMO will process the applications and recommend the list of eligible applicants to be appointed as Retailer of RINL in _____(Country) for further recommendation of International Trade Division I/c for according approval of HOD(Mktg).
- संबद्ध वरिष्ठ शाखा प्रबंधक/शाखा प्रबंधक के द्वारा खुदरा विक्रेताओं को एल ओ आई की नकल जारी की जाएगी। एल ओ आई जारी होने के 15 दिनों के भीतर उसकी स्वीकृति की पुष्टि हेतु खुदरा विक्रेता के अधिकृत हस्ताक्षरी द्वारा हस्ताक्षरित प्रति पंजीकरण की स्वीकृति हेतु वापस करनी होगी।
LOI shall be issued to the Retailer in duplicate by Sr BM/BM concerned. A copy of the LOI shall be returned by the Retailer duly endorsed by the authorized signatory of the Retailer, as confirmation of acceptance of Registration within 15 days from the date of LOI.
- खुदरा विक्रेता को संबद्धता की वैधता अवधि दर्शाते हुए नियुक्ति पत्र जारी किया जाएगा, जिसके आधार पर काम शुरू करने से पहले आर आई एन एल पंजीकृत खुदरा विक्रेता के साथ करार करेगा।
The Retailer will be issued a letter of appointment indicating the validity period of the Retailership based on which RINL will enter into an agreement with registered retailer before commencing the operations of the Retailer.



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 15

अनुलग्नक Annexure VII

अनुसूचित बैंक से बैंकर प्रमाणपत्र का प्रपत्र
FORM OF BANKERS CERTIFICATE FROM A SCHEDULED BANK

मेरे श्रेष्ठतम ज्ञान एवं जानकारी के अनुसार यह प्रमाणित किया जाता है कि मेसर्स.....
..... पता
..... हमारे बैंक के सम्मानित ग्राहक हैं और रु.
(रुपए) की सीमा तक किसी भी कारोबार के लिए अच्छा
माना जा सकता है।
This is to certify that to the best of our knowledge and information M/s.
..... having their address at.....
.....
..... a customer of our bank, are / is respectable and can be treated as
good for any engagement up to a limit of Rs..... (Rupees.....
.....).

यह प्रमाण पत्र बैंक अथवा किसी अधिकारी की किसी गारंटी अथवा जिम्मेदारी के बिना जारी किया जाता है।
This certificate is issued without any guarantee or responsibility on the bank or any of the
Officers.

(हस्ताक्षर) कृते बैंक
(Signature) For the Bank
[मुहर Seal]

सूचना Note :

1. बैंकर प्रमाण पत्र बैंक के लेटर हेड पर लिफाफे में वरिष्ठ शाखा प्रबंधक राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड को संबोधित किया होना चाहिए।
Bankers' certificate should be on letter head of the bank, in cover addressed to Sr Branch Manager, Rashtriya Ispat Nigam Limited, IMO.
2. भागीदार संस्था के मामले में, प्रमाण पत्र देने वाले बैंक के द्वारा सभी भागीदारों के नाम प्रमाण पत्र में शामिल किए जाएँ।
In case of partnership firm, the certificate has to include names of all partners as recorded with the certifying bank.



**अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से
उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश**

पृष्ठ 16

अनुलग्नक Annexure VIII

समझौता ज्ञापन का प्रपत्र FORMAT FOR MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

(गैर न्यायिक स्टॉप पेपर पर बनाया जाए To be executed on Non Judicial Stamp paper)

1. यह समझौता ज्ञापन (एम ओ यू) का शुरुआत दिन 2019 को राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड, (CIN No. U27109AP1982GOI003404) (जिसे अब से "आर आई एन एल" कहा जाएगा, जो अर्थ अथवा अभिव्यक्ति का अर्थ राष्ट्रीय इस्पात निगम लिमिटेड, उसके उत्तराधिकारी और उत्तराधिकार प्रदत्त शामिल होंगे) के अर्थ में समाहित होगा, जिसका कार्यालय में है और मेसर्स पंजीकरण संख्या (जिसे अब "ग्राहक" के नाम से अभिहित किया जाएगा, जो अर्थ अथवा अभिव्यक्ति का अर्थ मेसर्स , और उसके उत्तराधिकारी शामिल होंगे) इसका आशय बाजार की संभावित आवश्यकताओं को जानने और समय समय पर इस्पात उत्पादों की आपूर्ति हेतु इस्पात उत्पादन करने के लिए आर आई एन एल को सक्षम बनाना है।

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into this ____ day of ____ 2019 between Rashtriya Ispat Nigam Ltd, (CIN No. U27109AP1982GOI003404) (hereinafter referred to as "RINL" which term or expression shall mean and include the said Rashtriya Ispat Nigam Limited, its successors and permitted assigns), having its office at _____ and M/s _____, (Reg.No.) (hereinafter referred to as "customer" which term or expression shall mean and include the said M/s _____ and its successors) with a view to know the possible market requirement and decide production plan to enable RINL to make supply of steel products from time to time.

यह समझौता ज्ञापन XX.XX.20XX to 31.03.20XX तक वैध रहेगा और निम्नलिखित श्रेणी एवं मात्रा के उत्पादों के लिए लागू होगा।

This MOU is valid for the period from XX.XX.20XX to 31.03.20XX and shall cover the following categories and quantities of products.

वर्ष Year	इच्छित उत्पाद Products Interested	प्रतिमाह आवश्यक मात्रा (मि. टन) Required Quantity (MT) Per Month
(Country Name) 20XX- 20XX		
Total Quantity		

यह कि आर आई एन एल एवं मेसर्स के द्वारा स्पष्ट रूप से यह माना गया है कि यह समझौता ज्ञापन एक प्रवर्तनीय करार नहीं है और (देश का नाम) में सभी करार (रों) आर आई एन एल के विदेशी कंपनी के साथ होंगे और उपलब्धता के अनुसार (देश का नाम) में मौजूद हमारे भंडारगृह से इस्पात उत्पादों की आपूर्ति की जाएगी। समझौता ज्ञापन ग्राहक के साथ किए गए करार के नियमों एवं शर्तों के आधार पर अभिशासित होगा।

That it is clearly understood between RINL and M/s _____ that this MOU is not an enforceable contract and all contract(s) will be entered into with RINL's registered overseas company in _____ (Country name), for supply of Steel products through delivery from our warehouse in _____ (Country name), as per availability.

The MOU shall be governed by the terms and conditions detailed in Retailer Agreement entered with the customer.

मूल्य निर्धारण: मूल्य का निर्धारण मासिक आधार अथवा बाजार की स्थिति के मद्देनजर किया जाएगा। आपूर्ति की गई सामग्री की तिथि पर मौजूद बाजारी मूल्य के अनुसार कीमतें लागू होंगी।

Fixing of Prices: The prices shall be fixed on monthly basis or at any frequency governed by Market conditions. The prices prevailing on the date of delivery of material shall be applicable.

आर आई एन एल के अधिकारी का नाम व पदनाम
Name and designation of RINL Officer

ग्राहक के प्राधिकृत हस्ताक्षरी का नाम व पदनाम
Design. & Name of Authorized signatory of Customer



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

आशय Objective:

समझौता ज्ञापन करने का उद्देश्य (देश) में मांग एवं बाजार की क्षमता का आकलन करके इस्पात की उत्पादन योजना बनाना है, ताकि आर आई एन एल इस्पात उत्पादों की आपूर्ति और बिक्री कर सके।

The objective of entering into MOU is to estimate the demand and market potential in _____ (Country name) to decide production plan to facilitate RINL to supply steel products and carry out the sale of steel products.

2.0 समझौता ज्ञापन की श्रेणियाँ MOU Categories :

C-1	Blooms, Billets, Wire rod coils, Rounds & Structurals, Cast rounds etc.	Retailers
-----	---	-----------

Scheme Code No.	Products Interested	Required Qty (MT) Per Annum
(Country Name) 20XX -20XX	Billets / Blooms (Sizes & Grades to be mentioned)	
	Wire Rod Coils (Sizes & Grades to be mentioned)	
	Structurals (Angles / Channels Beam, Flats etc.) (Sizes & Grades to be mentioned)	
	Rounds & Cast rounds (Sizes & Grades to be mentioned)	
Total Quantity		

3.0 समझौता ज्ञापन के सामान्य निबंधन General terms of MOU :

3.1 समझौता ज्ञापन XX.XX.20XX से 31.03.20XX तक अथवा उसके आंशिक अवधि तक वैध होगा। हालाँकि इस समझौता ज्ञापन को उस अवधि के लिए विस्तार दिया जा सकता है, जब आर आई एन एल अकेला ही विकल्प हो और इसके लिए आर आई एन एल एवं ग्राहक दोनों सहमत हों।

MOU shall be valid for the period XX.XX.20XX to 31.03.20XX or part thereof. This MOU shall however be extended for such further period as may be determined by RINL and the customer, at the sole option of RINL.

3.2 ग्राहक उपर दर्शाए गए किसी भी साइज अथवा साइजों के सम्मिश्रण का चुनाव कर सकता है और मात्रात्मक साइज के अनुसार गार्गीकृत करते हुए कुल मात्रा के लिए समझौता ज्ञापन कर सकता है।

Customer can select any one size or combinations of sizes indicated above and sign an MOU for the total quantity along with likely break-up of quantity-size wise.

3.4 समझौता ज्ञापन के अधीन मात्रा को मूल समझौता की मात्रा को 90% तक घटाया जा सकता है। ग्राहक इस विकल्प का उपयोग समझौता ज्ञापन की अवधि समाप्त होने से कम से कम तीन महीने कर सकता है। ग्राहक के अनुरोध पर यदि समझौता ज्ञापन की मात्रा बढ़ाई गई हो तो उस स्थिति में ग्राहक के लिए मात्रा में कटौती स्वीकार्य नहीं होगी। आर आई एन एल के पास समझौता ज्ञापन की मात्रा को समझौता ज्ञापन अवधि के दौरान कभी भी 90% तक घटाने का विकल्प है।

The quantities under the MOU can also be reduced to 90% of the original MOU quantity. This option can be exercised by the customer at least 3 months prior to the expiry of MOU. In case MOU quantity has been enhanced at customer's request, the option for reduction in the quantity subsequently will not be available to the customer. RINL has an option to reduce the quantity to 90% of the MOU quantity at any point of time during the MOU period.

3.5 यदि आर आई एन एल समझौता ज्ञापन के आखिरी महीने तक स्वीकृत आर्डर के अनुरूप आपूर्ति नहीं कर पाता है तो आर आई एन एल अपने विवेक से उस मात्रा की आपूर्ति करेगा अथवा समझौता ज्ञापन अवधि को आगे के महीने तक बढ़ाएगा।

In case RINL is not able to supply the material against accepted orders during the last month of MOU period, RINL at its discretion may consider such quantities fulfilled or extend the MOU period for the subsequent month.

3.6 ग्राहक आर आई एन एल के स्वामित्व वाले सभी पेटेंट्स, ट्रेड मार्क्स, ट्रेड नेम्स, एम्बल्स और डिजाइन के पहचान को बरकरार रखेगा और ग्राहक समझौता ज्ञापन अथवा अन्य किसी तरह से उस पर अधिकार अथवा स्वामित्व के लिए सभी अथवा उपरोक्त में किसी एक पर दावा नहीं करेगा।



अंतर्राष्ट्रीय विपणन कार्यालय (आई एम ओ) में खुदरा व्यापारियों के माध्यम से उत्पादों की बिक्री हेतु नीति संबंधी दिशानिर्देश

पृष्ठ 18

- The customer acknowledges the ownership of RINL in all patents, trademarks, trade names, emblems and designs and the customer shall not take any steps to acquire rights over or title to, all or any of the above, by virtue of this MOU otherwise.
- 3.7 इस समझौता ज्ञापन के संदर्भ में मिले सभी प्रकार के प्रत्यक्ष अथवा अप्रत्यक्ष सूचनाओं के संदर्भ में आर आई एन एल और ग्राहक दोनों ही सख्त आत्मविश्वास एवं गोपनीयता बनाए रखेंगे और आर आई एन एल और ग्राहक दोनों अपने संबद्ध अधिकारियों एवं कर्मचारियों से इस तरह की सूचनाओं के लिए सख्त आत्मविश्वास एवं गोपनीयता बनाए रखने के लिए श्रेष्ठम प्रयास सुनिश्चित करेंगे। किसी भी हालत में किसी तीसरे पक्ष के समक्ष सूचनाओं का प्रकटीकरण नहीं होना चाहिए बशर्ते कि समझौता ज्ञापन के संदर्भ में संदर्भ पार्टी द्वारा लिखित अनुमति न ली गई हो। इस समझौता ज्ञापन की अवधि समाप्त होने तक इसके अनुबंध और दायित्व कायम रहेंगे।
- Both RINL and the customer shall maintain strict confidence and secrecy in respect of all information received by them directly or indirectly pursuant to this MOU and RINL and the customer shall use its best endeavors to ensure that their respective officers and employees maintain strict confidence and secrecy in respect of such information. Under no circumstances the information should be disclosed to any third party without prior written permission of the concerned party to the MOU. The covenants and obligations of this clause shall survive the termination of this MOU.
- 3.8 इस समझौता ज्ञापन की वैधता, निर्माण और प्रवर्तनीयता का निर्वाह एवं नियंत्रण..... (देश) के विधि के अनुसार होगा।
- The validity, construction and enforceability of this MoU shall be governed and construed in accordance with laws of _____(Country).
- 3.9 आर आई एन एल इस समझौता ज्ञापन के अधीन अपने किसी अधिकार अथवा किसी कर्तव्य को लिखित सूचना के साथ ग्राहक को सौंप सकता है।
- RINL reserves the right to assign any of its rights or delegate any of its duties under this MOU with written notice to the customer.
- 4.0 इस समझौता ज्ञापन के अधीन दी जाने वाली कोई नोटिस, मांग अनुरोध अथवा बनायी जाने वाली रिपोर्ट को अंग्रेजी भाषा में सदैव पत्र, टेलेक्स, अथवा फेसिमाइल द्वारा भेजी जाएगी और इसे दिया हुआ माना जाएगा, पत्र के मामले में भेजने के दस दिन (10) के बाद; और टेलेक्स अथवा फेसिमाइल के मामले में भेजने के चौबीस घंटे (24) के बाद बशर्ते कि डिलवरी की तारीख (देश) या भारत में सामान्य कामकाज दिवस के अगले दिन या सामान्य कामकाज नहीं होने वाले दिवस के मामले में अगले सामान्य दिन में आया हुआ माना जाएगा। इस समझौता ज्ञापन के अधीन दी जाने वाली कोई नोटिस, मांग अनुरोध अथवा बनायी जाने वाली रिपोर्ट को इसकी शुरुआत में दिए गए पत्तों अथवा ऐसे उन पत्तों को संबोधित किए जाएंगे, जिन्हें पार्टी ने इसके लिए लिखित नोटिस के माध्यम से नामित किया हो। पत्र के रूप में दिए गए नोटिस रजिस्टर्ड डाक से ही भेजे जाएंगे। नोटिस यदि टेलेक्स अथवा फेसिमाइल से भेजी गई हो तो उसके प्राप्त होने की पुष्टि की प्रति रजिस्टर्ड डाक से भेजी जाएगी।
- Any notice, demand request or report to be given or made under this MOU shall be given or made in the English language in writing by letter, telex or facsimile and shall be deemed to have been given, in the case of a letter ten (10) days after posting; and in the case of telex or facsimile transceiver twenty-four (24) hours after dispatch provided always that if the deemed delivery date is not a normal business day in _____(Country name) or India then the delivery shall be deemed to take place on the first normal business day then following. The notice, demand, request or report shall be given or made at the address of the addresses stated at the commencement of this MOU or at such other address as such party shall have designated by notice in writing to the other party hereto. Notices given by letter shall be sent by registered post. In the case of notices sent by telex or facsimile transceiver confirmation copies shall be dispatched by registered post.

आर आई एन एल अधिकारी का नाम व हस्ताक्षर
Name and designation of RINL Officer

ग्राहक के प्राधिकृत हस्ताक्षरी का नाम व पदनाम
Name and designation of Authorized signatory
of Customer